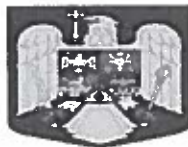




GUVERNUL ROMÂNIEI



PROIECT LEARN 16.5.2.056 ROBG - 153



## ANUNT

Privind achizitia servicii de traducere si interpretare in cadrul proiectului LEARN

Lista coduri CPV:

cod CPV 79530000-8 Servicii de traducere,

cod CPV 79540000-1 servicii interpretariat

**Beneficiar:** Autoritatea contractantă **COMUNA LUMINA**, CUI 4671807, persoana juridica romana cu sediul in localitatea Lumina str. Mare nr. 170, comuna Lumina Judetul Constanta, Romania tel: 0241251828, fax: 0241251744, e-mail, primarialumina@gmail.com, primarialumina@yahoo.com

**Titlul proiectului:** LEARN "Listen, Educate, Act and Read in a Network"

**Cod proiect:** 16.5.2.056 ROBG - 153

**Sursa de finanțare:** proiect finatat in cadrul programului INTERREG V-A ROMANIA BULGARIA

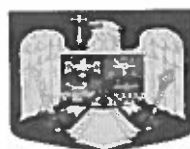
**Locul de prestare a serviciilor/livrare a bunurilor:** aria de implementare a proiectului LEARN

livrare la adresa str.Mare nr.170 Lumina ,jud.Constanta, Romania

**Scopul Proiectului** consta in optimizarea serviciilor de consiliere si orientare profesională în carieră pentru clasele (VIII-IX-X), prin identificarea preferintelor si aptitudinilor elevilor față de optiunile de angajare, pentru corelarea cu cerintele angajatorilor, cu scopul unei insertii mai usoare a acestora pe piata muncii.

**Date privind procedura aplicată :** achizitia se va realiza in conformitate cu prevederile Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice art 7 alin (5) -**achizitie directa**.

**Durata contractului este pana la 07.12.2018.**



## PROIECT LEARN 16.5.2.056 ROBG - 153

**Valoare totala a achizitiei publice in lei fara TVA nu va depasi 38194 lei (echivalent 8349.58 euro).**

In vederea atribuirii contractului de achizitia servicii de traducere si interpretare in cadrul proiectului LEARN autoritatea contractanta invita agentii economici interesati sa participe prin depunerea de oferte in SEAP cu titlul "servicii de traducere si interpretare in cadrul proiectului LEARN".

Oferta financiara va preciza pretul unitar in lei fara T.V.A.

Oferta va avea caracter ferm si obligatoriu din punct de vedere al continutului pe toata perioada de valabilitate a ofertei care nu trebuie sa fie mai mica de 60 zile.

Ofertantul va respecta prevederile **caietul de sarcini** care poate fi consultat pe site-ul [www.primaria-lumina.ro](http://www.primaria-lumina.ro), / LEARN.

Limba de redactare a ofertei: limba romana;

Agentii economici care au depus oferte vor anunta autoritatea contractanta de depunerea acestora prin e-mail :[primarialumina@gmail.com](mailto:primarialumina@gmail.com)

**Criteriul de adjudicare** : pretul cel mai scazut.

**Modalitati de plata**: plata se va efectua cu O.P. in contul operatorului economic, in baza facturii fiscale si a procesului verbal de receptie servicii.

**Termen limita** pentru primire oferte: 28.07.2017, ora 12.

Pentru informatii suplimentare ne puteti contacta la **Comuna LUMINA, Strada Mare Nr. 170**, Tel/Fax: 0241251828, 0241251744, interior 16, Compartiment Achizitii Publice, Judetul Constanta, [primarialumina@gmail.com](mailto:primarialumina@gmail.com).

Descrierea produselor cer urmeaza a fi achizitionate:

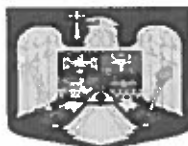
| ITEM  | cantitate |
|---|-----------|
| Servicii traducere pagina standard (2000 caractere cu spatii) |           |



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI

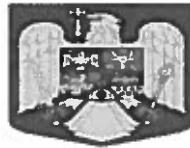


## PROIECT LEARN 16.5.2.056 ROBG - 153

|   |         |
|---|---------|
| Romana/engleza/romana   | 600 pag |
| Romana/ bulgara/romana  | 300 pag |
| <b>Servicii de interpretariat (simultan/ consecutiv Atentie! Nu include cazare, deplasare interpret</b> |         |
| Romana/ bulgara/romana  | 48 ore  |

Anuntul impreuna cu caietul de sarcini vor fi postate si pe site-ul web: [www.primaria-lumina.ro](http://www.primaria-lumina.ro), / LEARN .

Responsabil achizitie proiect: Grigore Adriana



## PROIECT LEARN 16.5.2.056 ROBG - 153

### CAIET SARCINI

Privind achizitia servicii de traducere si interpretare in cadrul proiectului LEARN

**cod CPV 79530000-8 Servicii de traducere,**

**cod CPV 79540000-1 servicii interpretariat**

Caietul de sarcini cuprinde indicatiile pentru incheierea contractului de achizitie publica și constituie ansamblul cerințelor minime și obligatorii pe baza cărora operatorii economici își vor elabora oferta.

**Beneficiar:** Autoritatea contractantă **COMUNA LUMINA**, persoana juridica romana cu sediul in localitatea Lumina str. Mare nr. 170, Judetul Constanta, Romania tel: 0241251828, fax: 0241251744, e-mail primarialumina@yahoo.com, primarialumina@gmail.com

**Titlul proiectului:** LEARN "Listen, Educate, Act and Read in a Network"

**Cod proiect:** 16.5.2.056 ROBG – 153

**Sursa de finanțare:** proiect finatat in cadrul programului INTERREG V-A ROMANIA BULGARIA

**Locul de prestare a serviciilor/livrare a bunurilor:** aria de implementare a proiectului LEARN

livrare la adresa str.Mare nr.170 Lumina ,jud.Constanta, Romania

**Scopul Proiectului** consta in optimizarea serviciilor de consiliere si orientare profesională în carieră pentru clasele **(VIII-IX-X)**, prin identificarea preferintelor si aptitudinilor elevilor față de optiunile de angajare, pentru corelarea cu cerintele angajatorilor, cu scopul unei insertii mai usoare a acestora pe piata muncii.

**Date privind procedura aplicată :** achizitia se va realiza in conformitate cu prevederile Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice art 7 alin (5) -**achizitie directa.**



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



## PROIECT LEARN 16.5.2.056 ROBG - 153

**Durata contractului este pana la 07.12.2018.**

Valoare totala conform bugetului aprobat al proiectului pentru serviciile de traducere si interpretare, este de 9936 euro inclusiv TVA , curs inforeuro al lunii iulie 2017

**Valoare totala a achizitiei publice in lei fara TVA nu va depasi 38194 lei (echivalent 8349.58 euro).**

In cadrul proiectului LEARN in vederea depasirii barierelor lingvistice ce pot impiedica buna desfasurare a activitatilor proiectului este necesar sa se **achizitioneze**: servicii de traducere si servicii de interpretare

Descrierea serviciilor:

| ITEM  | cantitate | Buget euro inclusiv TVA |
|---|-----------|-------------------------|
| <b>Servicii traducere pagina standard (2000 caractere cu spatii)</b>  |           |                         |
| Romana/engleza/romana   | 600 pag   | 3600 euro               |
| Romana/ bulgara/romana  | 300 pag   | 4320 euro               |
| <b>Servicii de interpretariat (simultan/ consecutiv</b><br><b>Atentie! Nu include cazare, deplasare interpret</b> |           |                         |
| Romana/ bulgara/romana  | 48 ore    | 2016 euro               |



a) Servicii de traducere:

- Serviciile de traducere materiale scrise vor fi prestate în și din următoarele limbi, după cum



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



## PROIECT LEARN 16.5.2.056 ROBG - 153

urmează:

A. traducere română-engleză și engleză-română;

B. traducere română-bulgara și bulgara -română;

- Traducerile trebuie să redea sensul din limba-sursă în limba-țintă. Traducerea trebuie să respecte numărul de paragrafe, fraze și structuri independente din textul-sursă. Trebuie asigurată traducerea în mod complet și adecvat a tuturor documentelor, fără greșeli gramaticale, cu diacritice.
- Este obligatorie certificarea corectitudinii traducerilor prin parafare și ștampilă pe fiecare filă tradusă.
- Documentele traduse vor fi predate într-un exemplar original pe suport de hârtie (un exemplar) și pe suport electronic, fără costuri suplimentare, de către reprezentantul autorizat al ofertantului în baza unui proces verbal de recepție.
- Este obligatorie păstrarea confidențialității asupra documentelor traduse.
- Materialele rezultate în urma traducerilor vor fi prezentate astfel:
  - pe suport electronic și pagină A4, font Trebuch 12.
- Oferta de traducere va fi pe pagină.
- Se solicită disponibilitate pentru toată perioada de derulare a contractului. Cantitățile (nr. pagini/nr.zile) se stabilesc în funcție de necesitățile achizitorului. Numărul maxim estimativ de pagini care vor fi traduse este de 900 în limita bugetului alocat.

### b) Servicii de interpretariat:

- Interpretare consecutivă și/sau simultană (în funcție de necesități) în și din Română în Bulgară în cadrul evenimentelor trebuie să fie traducători autorizați de Ministerul Justiției.
- Serviciile de interpretariat se asigură în locațiile indicate de autoritatea contractantă).
- Se solicită disponibilitate pentru toată perioada de derulare a contractului. Achizitorul va informa prestatorul cu privire la programarea activității. Cantitățile (zile) se stabilesc în funcție de necesitățile achizitorului.
- Serviciile de interpretariat se vor realiza din și în limbile mai sus menționate, în limita bugetului alocat.
- Plata serviciilor se realizează doar pentru serviciile real prestate, în baza proceselor verbale de recepție.
  - Oferta de traducere va fi pe ora.

*Aceste servicii sunt necesare pe toată perioada de implementare a proiectului, în speta de la data semnării contractului pînă la data 07.12.2018.*



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



## PROIECT LEARN 16.5.2.056 ROBG - 153

**Tarifele pentru servicii de interpretare simultană și consecutivă și traducerea unor documente oficiale, pe fiecare categorie, vor rămâne ferme pe toată durata contractului.**

Ofertantul **persoană juridică** trebuie să prezinte certificatul constatator emis de Oficiul Național al Registrului Comerțului, iar ofertantul **persoană fizică** certificatul de înregistrare fiscală din care să rezulte obiectul de activitate specific - traducere și interpretare în/din limba engleză, în copie certificată cu mențiunea conform cu originalul

Plata se va face în maxim 30 zile de la emiterea facturii după prestarea serviciului și numai după recepția cantitativă și calitativă a materialelor și în baza unui proces verbal de predare primire.

*Orice rezultate sau drepturi legate de acestea, inclusiv drepturi de autor și/sau orice alte drepturi de proprietate intelectuală și/sau industrială, obținute în executarea sau ca urmare a executării serviciilor ce fac obiectul prezentului Caiet de sarcini vor fi proprietatea beneficiarului, care le poate utiliza, publica sau transfera după cum consideră necesar, fără niciun fel de limitare geografică sau de altă natură.*

Responsabil achiziție proiect: Grigore Adriana  
Responsabil financiar proiect: Monica - Daniela Ritco  
Asistent manager proiect: Irizescu Ionelia